

نشرة للمستهلك بموجب أنظمة الصيدالوية (مستحضرات) - 1986
يُسَوَّق الدواء بموجب وصفة طبيب فقط

جينوتروپين™ 5.3 ملغ
مسحوق ومُذِيب لتحضير محلول للحقن تحت الجلد

يحتوي قلم محقنة جينوتروپين 5.3 ملغ على:
سوماتروپين ماثوب 5.3 ملغ/ملل Somatropin recombinant 5.3 mg/ml

لقائمة المواد غير الفعالة ومُسببات الحساسية، انظر البند 6 "معلومات إضافية".

اقرأ النشرة بتمعن حتى نهايتها وذلك قبل البدء باستخدام الدواء. تحتوي هذه النشرة على معلومات موجزة عن الدواء. إذا كانت لديك أسئلة إضافية، توجه إلى الطبيب أو الصيدلي.

وصف هذا الدواء لعلاجك. لا تعطه للآخرين؛ لأنه قد يضر بهم، حتى لو بدا لك تشابه بين حالتك الصحية وحالتهم.

ماذا على معرفته عن جينوتروپين؟

- قبل استعمال الدواء عليك اجتياز إرشاد حول طريقة تحضير الدواء وحقنه من قبل طاقم طبي مؤهل.

1. لم أعد هذا الدواء؟

لدى الأطفال:

- لعلاج مشاكل النمو لدى الأطفال الناتجة عن عدم إفراز أو إفراز غير كاف لهرمون النمو من الغدة النخامية.
- مشاكل النمو بسبب متلازمة تيرنر.
- تأخر النمو لدى الأطفال بسبب قصور عمل الكلى.
- متلازمة پرادر - ويلي (Prader-Willi syndrome).
- أطفال وُلِدوا صغاراً مقارنة بعمر الحمل (SGA).

لدى البالغين:

- البالغين الذين عانوا من نقص هرمون النمو منذ الطفولة.
- البالغين الذين يعانون من نقص هرمون النمو بسبب مشكلة في الغدة النخامية.

المجموعة العلاجية:

هرمون نمو.

2. قبل استعمال الدواء

يُمنع استعمال الدواء:

- إذا كنت حساساً (لديك حساسية) للمادة الفعالة أو لأي من المركبات الإضافية التي يحتوي عليها الدواء (انظر الفصل 6).
- إذا كنت تعاني من ورم نشط (سرطان). يجب أن يكون الورم غير نشط و عليك إنهاء العلاج المضاد للورم قبل بدء العلاج بجينوتروپين.
- إذا كنت تعاني من مرض خطير (مثلاً: مضاعفات بسبب عملية القلب المفتوح، عملية في البطن، فشل تنفسي حاد، إصابة عשוائية أو حالات شبيهة). إذا اجتزت أو إذا كنت على وشك اجتياز إجراء طبي هام، أو إذا كان عليك المكوث في المستشفى لأي سبب كان، عليك إبلاغ الطبيب المعالج الخاص بك وكل الأطباء الآخرين بأنك تتلقى علاجاً بهرمون النمو.
- لتشجيع النمو لدى الأطفال الذين لديهم مُشاشات نمو (epiphysis) مغلقة.

تحذيرات خاصة متعلقة باستخدام الدواء

أخبر الطبيب إذا كان واحد مما يلي ينطبق عليك:

- إذا كنت معرضاً لخطر الإصابة بالسكري، سيراقب طبيبك مستوى السكر في دمك خلال العلاج بجينوتروپين.
- إذا كنت تعاني من السكري، عليك رصد مستوى السكر في دمك خلال العلاج بجينوتروپين واستشارة طبيبك حول الحاجة إلى ملاءمة جرعة الأدوية لعلاج السكري.
- بعد بدء العلاج بجينوتروپين، قد يحتاج بعض المرضى إلى البدء بعلاج بدائل هرمون الغدة الدرقية.
- إذا كنت تتلقى علاجاً بهرمونات الغدة الدرقية، فقد تكون هناك حاجة إلى ملاءمة جرعة هرمونات الغدة الدرقية الخاصة بك.
- إذا كنت تتلقى علاجاً بهرمون النمو لتشجيع النمو، وكنت تعاني من العرج، أو إذا بدأت تعرج خلال العلاج بهرمون النمو بسبب آلام في الفخذ، عليك إبلاغ طبيبك.
- إذا نشأ لديك ضغط متزايد داخل القحف (مصحوب بأعراض مثل: صداع شديد، اضطرابات في الرؤية أو التقيؤ)، عليك إبلاغ الطبيب بذلك.

- إذا صادق الطبيب على أنه نشأ لديك التهاب في العضلات القريبة من منطقة الحقن بسبب المادة الحافظة ميتاكريزول، عليك استعمال الدواء من دون ميتاكريزول.
- إذا كنت تتلقى جينوتروبين بسبب نقص هرمون النمو الناتج عن ورم سابق (سرطان)، عليك أن تخضع للفحص بشكل منتظم للكشف عن انتكاس الورم أو أي سرطان آخر.
- إذا تفاقم ألم البطن لديك، عليك إبلاغ الطبيب.
- هناك معلومات محدودة عن علاج المرضى الذين عمرهم أكثر من 60 عاماً. يُحتمل أن يكون المسنون أكثر حساسية لنشاط جينوتروبين، لهذا قد يكون لديهم ميل أكبر لتطوير أعراض جانبية.

الأطفال الذين يعانون من قصور عمل الكلى المزمن:

يفحص الطبيب أداء الكلى ووتيرة النمو قبل بدء العلاج بجينوتروبين. يجب متابعة العلاج الطبي المتعلق بحالة الكلى. يجب التوقف عن العلاج بجينوتروبين عند اجتياز زرع الكلى.

الأطفال الذين لديهم متلازمة يرادر - ويلى:

سيوجهك الطبيب حول التغذية الملائمة للحفاظ على الوزن. يجري الطبيب تقييماً للكشف عن وجود علامات انسداد في المسالك التنفسية العلوية، انقطاع التنفس أثناء النوم، أو عدوى في المسالك التنفسية قبل بدء العلاج بجينوتروبين. إذا ظهرت خلال العلاج علامات انسداد في المسالك التنفسية العلوية (بما في ذلك بدء أو تفاقم الشخير)، يجب الخضوع لفحص لدى الطبيب. قد تكون هناك حاجة إلى إيقاف العلاج بجينوتروبين. خلال العلاج، يفحص الطبيب وجود علامات الجنف (scoliosis)، نوع من التشوه في العمود الفقري. إذا نشأت خلال العلاج عدوى في الرئتين، يجب إبلاغ الطبيب لكي يعالج العدوى.

الأطفال الذين وُلدوا صغاراً مقارنةً بعمر الحمل:

الأطفال الذين وُلدوا صغاراً مقارنةً بعمر الحمل (من حيث الطول أو الوزن)، وأعمارهم 9-12 عاماً، من المهم التوجه إلى الطبيب للحصول على استشارة حول العلاج بهذا المستحضر في سن المراهقة الجنسية. سيفحص الطبيب مستويات السكر والإنسولين في الدم قبل بدء العلاج وفي كل سنة خلال العلاج. يجب متابعة العلاج حتى اكتمال النمو.

التفاعلات بين الأدوية

إذا كنت تتناول، أو تناولت مؤخراً، أدوية أخرى، بما فيها أدوية دون وصفة طبية ومكملات غذائية، أخبر الطبيب أو الصيدلي بذلك. لا سيما إذا كنت تتناول:

- أدوية لعلاج السكري
- هرمونات الغدة الدرقية
- كورتيكوستيرويدات
- إستروجين الذي يؤخذ عبر الفم أو هرمونات جنسية أخرى
- سيكلوسبورين (دواء يضعف جهاز المناعة بعد الزرع)
- أدوية لعلاج الصرع (مضادات الاختلاج، anticonvulsants)

قد يضطر طبيبك إلى ملاءمة جرعة هذه الأدوية أو جرعة جينوتروبين.

تحذيرات:

- إذا كنت تتناول بديل الجلوكوكورتيكويد، الرجاء استشر طبيبك بشكل منتظم لأنه قد تكون هناك حاجة إلى ملاءمة جرعة الجلوكوكورتيكويد.

الحمل والإرضاع

يُمنع استعمال جينوتروبين إذا كنت حاملاً، تظنين أنك حامل أو تخططين للحمل. توجهي إلى الطبيب للحصول على استشارة قبل استعمال هذا الدواء خلال الإرضاع.

معلومات مهمة عن قسم من مركبات الدواء

يحتوي هذا الدواء على أقل من 1 مليغرام من الصوديوم (23 ملغ) في كل جرعة، لهذا يُعتبر "خالياً من الصوديوم".

3. كيف تستعمل الدواء؟

يجب استعمال المستحضر دائماً حسب تعليمات الطبيب. عليك أن تفحص مع الطبيب أو الصيدلي إذا لم تكن متأكدًا فيما يتعلق بالجرعة وبطريقة تناول المستحضر.

الجرعة وطريقة العلاج يحددهما الطبيب فقط.

الدواء معد للحقن تحت الجلد.

قبل الاستعمال الأول، عليك اجتياز إرشاد حول طريقة تحضير الدواء وحقنه من قبل طاقم طبي مؤهل.

يحقن معظم المرضى الدواء في الفخذ أو المؤخرة. احقن في المكان الذي أوصى لك الطبيب/ة أو الممرض/ة بالحقن فيه.

لتعليمات الاستعمال المفصلة، انظر الفصل "تعليمات استعمال جينوتروبين جو-كويك 5.3 ملغ".

عليك حقن الدواء في منطقة مختلفة من الجسم بين حقنة وأخرى.

عليك إكمال العلاج وفق توصيات الطبيب.

يُمنع تجاوز الجرعة الموصى بها.

إذا تناولت عن طريق الخطأ، جرعة أعلى

إذا تناولت جرعة مفرطة، أو إذا ابتلع طفل من الدواء عن طريق الخطأ، توجه فوراً إلى الطبيب أو إلى غرفة الطوارئ التابعة للمستشفى مصطحباً معك عبوة الدواء. قد ينخفض مستوى السكر في الدم إلى مستوى أقل مما ينبغي، ثم يرتفع لمستوى أعلى مما ينبغي لاحقاً. قد تشعر بعدم الاستقرار، تتعرق، نعاس أو "لست على سابق عهدك" وقد تصاب بالإغماء.

إذا نسيت تناول الدواء

إذا نسيت تناول هذا الدواء في الوقت المحدد، لا يجوز لك تناول جرعة مضاعفة. تناول الجرعة التالية في الوقت الاعتيادي واستشر الطبيب.

يجب المداومة على العلاج وفقاً لتوصية الطبيب.

حتى إذا طرأ تحسن على حالتك الصحية، يُمنع التوقف عن العلاج الدوائي من دون استشارة الطبيب أو الصيدلي. يُلحق إيقاف الدواء ضرراً بنجاعة العلاج.

يُمنع تناول الأدوية في الظلام! تحقق من المصق على الدواء ومن الجرعة الدوائية في كل مرة تتناول فيها دواء. ضع النظارات الطبية إذا كنت تحتاجها.

إذا كانت لديك أسئلة إضافية متعلقة باستعمال الدواء، استشر الطبيب أو الصيدلي.

4. الأعراض الجانبية

مثل أي دواء، يمكن أن يسبب استعمال جينوتروبين أعراضاً جانبية لدى بعض المستخدمين. لا تفزع عند قراءة قائمة الأعراض الجانبية، فقد لا تعاني من أي منها.

قد تظهر الأعراض الجانبية الشائعة جداً والشائعة لدى البالغين خلال الأشهر الأولى من العلاج وقد تزول تلقائياً أو عند تقليل جرعة الدواء.

أعراض جانبية شائعة جداً (قد تظهر لدى أكثر من 1 من 10 متلقي علاج):

لدى البالغين:

- ألم في المفاصل.
- احتباس الماء (الذي يتجسد بتورم الأصابع، أو تورم الكاحلين).

أعراض جانبية شائعة (قد تظهر لدى حتى 1 من 10 متلقي علاج):

لدى الأطفال:

- ألم في المفاصل.
- احمرار، وخز أو ألم عابر في منطقة الحقن.

لدى البالغين:

- فقدان الإحساس/وخز.
- شعور بالألم أو حرق في اليدين أو تحت الإبط (متلازمة النفق الرسغي، Carpal Tunnel Syndrome).
- تيبس الذراعين والساقين، ألم في العضلات.

أعراض جانبية غير شائعة (قد تظهر لدى حتى 1 من 100 متلقي علاج):

لدى الأطفال:

- لوكيميا (تم الإبلاغ عنها لدى عدد قليل من متلقي العلاج الذين لديهم نقص في هرمون النمو، وقد عُولج بعضهم بسوماتروبين. رغم ذلك، ليس هناك إثبات على أنه طرأ ارتفاع على وتيرة اللوكيميا لدى متلقي العلاج من دون عوامل خطر والذين يتلقون هرمون النمو).
- ارتفاع الضغط داخل الجمجمة/القحف (الذي يسبب أعراضاً مثل: صداع شديد، اضطرابات في الرؤية أو تقيؤ).
- فقدان الإحساس/وخز.
- طفح جلدي.
- حكة.
- نتوءات حاكة على سطح الجلد.
- آلام في العضلات.
- تضخم الثدي (التندي في الذكور).
- احتباس الماء (الذي يتجسد بتورم الأصابع، أو تورم الكاحلين طوال فترة قصيرة عند بدء العلاج).

لدى البالغين:

- تضخم الثدي (التندي في الذكور).

أعراض جانبية وتيرة انتشارها غير معروفة، لا يمكن تقييم مستوى شيوعتها استناداً إلى المعلومات المتوفرة:

- سكري من النوع 2.

- تورم الوجه.
- ألم رأس (صداع).
- انخفاض مستويات هرمون كورتيزول في الدم.

لدى الأطفال:

- تيبس الذراعين والساقين.

لدى البالغين:

- ارتفاع الضغط داخل القحف (الذي يسبب أعراضا مثلا: صداع شديد، اضطرابات في الرؤية أو تقيؤ).
- طفح.
- حكة.
- نتوءات حاكة على سطح الجلد.
- احمرار، وخز أو ألم في منطقة الحقن.

تشكل أجسام مضادة لهرمون النمو الذي يتم حقنه، ولكن يبدو أن هذه الأجسام المضادة لا تمنع تأثير هرمون النمو. خشونة أو كتل جلدية في منطقة الحقن. يمكن تجنبها إذا تم الحقن في موقع مختلف في كل حقنة.

عرض جانبي نادر جدا قد يظهر بسبب وجود المادة الحافظة، ميتاكريزول، هو التهاب العضل في منطقة الحقن. إذا صادق الطبيب على أن لديك هذا العرض الجانبي، يجب استعمال دواء خال من ميتاكريزول.

شوهدت حالات نادرة من الوفاة المفاجئة لدى متلقي علاج مصابين بمتلازمة برادر - ويلي، ولكن لم تُثبت العلاقة بين هذه الحالات والعلاج بجينوتروبين. إذا شعرت بانزعاج أو ألم في الفخذ أو الركبة خلال العلاج بجينوتروبين قد يشك الطبيب في انزلاق مشاش رأس الفخذ (Slipped Capital Femoral Epiphysis) أو بدء بيرثيز (Legg Calve Perthes disease).

أعراض جانبية إضافية قد تكون مرتبطة بعلاجك بهرمون النمو هي:

مستويات سكر مرتفعة في الدم، مستويات منخفضة من هرمون الغدة الدرقية - قد يطلب الطبيب منك إنجاز فحوصات وقد يصف لك علاجاً ملائماً عند الحاجة. في أحيان نادرة، تم الإبلاغ عن التهاب البنكرياس لدى متلقي علاج يتناولون هرمون النمو.

إذا ظهر أحد الأعراض الجانبية، إذا تفاهم أي من الأعراض الجانبية، أو إذا عانيت من عرض جانبي لم يُذكر في النشرة، عليك استشارة الطبيب.

يمكن إبلاغ وزارة الصحة بالأعراض الجانبية عبر الضغط على رابط "الإبلاغ عن الأعراض الجانبية بسبب العلاج الدوائي"، الموجود في الصفحة الرئيسية لموقع وزارة الصحة (www.health.gov.il)، الذي يوجهك إلى الإنترنت للإبلاغ عن الأعراض الجانبية، أو عبر الدخول إلى الرابط: <https://sideeffects.health.gov.il>

5. كيف يخزن الدواء؟

- تجنّب التسمّم! يجب حفظ هذا الدواء، وكلّ دواء آخر، في مكان مغلق، بعيداً عن متناول أيدي ومجال رؤية الأولاد و/أو الأطفال، وهكذا تتجنّب التسمّم. لا تُسبب التقيؤ دون تعليمات صريحة من الطبيب.
- يُمنع تناول الدواء بعد تاريخ انتهاء الصلاحية (exp. date) الظاهر على العبوة. يشير تاريخ انتهاء الصلاحية إلى اليوم الأخير من نفس الشهر.

التخزين قبل خلط المسحوق والمذيب (الإذابة):

يجب تخزين المستحضر في الثلاجة (2°C-8°C) وحمايته من الضوء.

قبل الفتح: يمكن إخراج المستحضر من الثلاجة، من دون إعادته، حتى شهر بعد أقصى درجة حرارة لا تتعدى 25°C، ولكن بعد ذلك يجب التخلص منه في سلة النفايات المعدة لذلك.

يُمنع التجميد! إذا تجمّد المستحضر - يُمنع استعماله.

التخزين بعد خلط المسحوق والمذيب (الإذابة):

يجب التخزين في الثلاجة (2°C-8°C) حتى 28 يوماً، ويجب حمايته من الضوء. بدلاً من ذلك، يمكن تخزين المستحضر حتى ساعتين، مرة في اليوم، خارج الثلاجة بدرجة حرارة الغرفة (حتى 25°C) بحيث يكون محمياً من الضوء، حتى 28 يوماً منذ خلطه في إطار فترة صلاحية المستحضر. يُمنع التجميد! إذا تجمّد المستحضر - يُمنع استعماله.

لا يجوز استعمال المستحضر إذا كان المحلول عكراً أو إذا كان يتضمن جزيئات.

6. معلومات إضافية

إضافة إلى المادة الفعّالة، يحتوي الدواء أيضاً على:
المسحوق:

mannitol, glycine, sodium dihydrogen phosphate anhydrous, disodium phosphate anhydrous.

المذيب:

water for injection, mannitol, metacresol.

كيف يبدو الدواء وماذا تحوي العبوة:

تحتوي كل عبوة على قلم جاهز مسبقاً، يتطلب الإذابة مرة واحدة عند استعمال قلم جديد للمرة الأولى.

زر الحقن بقلم جينوتروبين 5.3 ملغ قلم معبأ مسبقاً (GoQuick) لونه أزرق.

صاحب التسجيل وعنوانه: فايزر لصناعة الأدوية إسرائيل م.ض.، شارع شنكار 9، هرتسليا بيتوآح 46725.
رقم تسجيل الدواء في سجل الأدوية الرسمي في وزارة الصحة:
جينوتروبين 5.3 ملغ: 111.08.26780.22

لتبسيط قراءة هذه النشرة وتسهيلها ورد النص بصيغة المذكّر. مع هذا فالدواء معدّ لكلا الجنسين.

تعليمات استعمال جينوتروبين جو-كويك 5.3 ملغ

الرجاء قراءة التعليمات بالكامل قبل استعمال قلم جينوتروبين جو-كويك.
إذا كانت لديك أسئلة تتعلق بجرعتك أو علاجك بواسطة جينوتروبين، راجع الطبيب أو الممرضة.

حول جينوتروبين جو-كويك

جو-كويك هو قلم متعدد الجرعات، أحادي التعبئة للاستعمال المتكرر للحقن، يحتوي على 5.3 ملغ سوماتروبين.
القلم مناسب لحقن جرعات من 0.1 ملغ حتى 1.5 ملغ جينوتروبين. تغيّر كل نفرة في الحلقة السوداء الجرعة بـ 0.05 ملغ.
تتم إذابة الجينوتروبين الموجود في القلم مرة واحدة فقط، في بداية استعمال قلم جديد.
لا حاجة لاستبدال الخراطيش. عندما يصبح القلم فارغاً، عليك التخلص منه والبدء باستعمال قلم جديد.
القلم مزوّد بخاصية تذكر الجرعات. يتم تحديد الجرعة مرة واحدة لكل قلم جديد. بعد ذلك يسمح لك القلم بسحب نفس الجرعة المحددة في كل عملية حقن. يمنع هذا الأمر إمكانية سحب كمية تزيد عن الجرعة التي تم تحديدها.

معلومات مهمة

- يُمنع إذابة المسحوق بواسطة السائل في القلم إلا إذا كانت هنالك إبرة موصولة بالقلم.
- يُمنع تخزين جو-كويك عندما تكون إبرة موصولة به. قد يتسرب جينوتروبين من القلم وقد تظهر فقاعات هواء في الخرطوشة. يجب دائماً نزع الإبرة، وصل غطاء القلم أو حاجب الإبرة قبل التخزين.
- يجب الحذر من إسقاط القلم. إذا سقط القلم، وبدا أحد أجزائه مكسوراً أو تالفاً، يُمنع استعمال القلم. راجع الطبيب أو الممرضة للحصول على قلم آخر. إذا سقط القلم ولم يكن تالفاً أو مكسوراً، عليك إجراء ضبط إضافي على النحو الوارد في المرحلة 6 (في بند تحضير قلم جو-كويك جديد واستعماله).
- يجب تنظيف القلم بقطعة قماش مبللة. يُمنع إدخال القلم للماء.
- يجب استعمال إبرة جديدة، دائماً، في كل عملية حقن. يُمنع مشاركة إبر القلم.
- يُشير مقياس (مؤشر) الكمية المتبقية الموجود في طرف ماسك الخرطوش، إلى كمية جينوتروبين المتبقية في القلم.

قبل بدء استعمال جو-كويك:

- عليك اجتياز إرشاد لدى الطاقم الطبي.
- عليك معرفة ما هي جرعتك. عليك معرفة أجزاء القلم.
- عليك التأكد من أن بحوزتك القلم الذي يتضمن زر الحقن الأزرق.

التخزين والرّمي

التخزين قبل خلط المسحوق والمذيب (الإذابة):

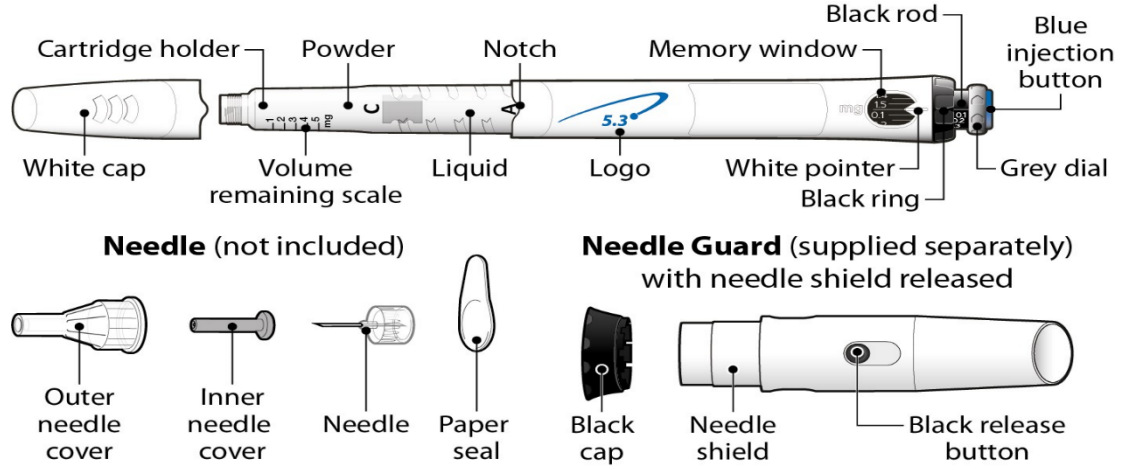
يجب التخزين في الثلاجة (2°C-8°C) والحماية من الضوء.
قبل الفتح: بالإمكان إخراج المستحضر من الثلاجة، دون إعادته، لفترة حد أقصى تبلغ شهراً واحداً في درجة حرارة لا تزيد عن 25°C، لكن بعد ذلك يجب رميه في حاوية المهملات المخصصة لذلك.
يُمنع التجميد! إذا تجمّد المستحضر - يُمنع استعماله.

التخزين بعد خلط المسحوق والمذيب (الإذابة):

يجب التخزين في الثلاجة (2°C-8°C) حتى 28 يوماً، يجب حمايته من الضوء. بدلاً من ذلك، بالإمكان التخزين حتى ساعتين، مرة في اليوم، خارج الثلاجة، بدرجة حرارة الغرفة (حتى 25°C) محمياً من الضوء، حتى 28 يوماً من يوم الخلط (الإذابة) ضمن نطاق عمر المستحضر الافتراضي. يُمنع التجميد! إذا تجمّد المستحضر - يُمنع استعماله.

- يُمنع استعمال القلم بعد تاريخ انتهاء الصلاحية.
- يجب رمي (إخلاء) القلم بعد الإذابة بـ 28 يوماً، حتى لو تبقى فيه دواء.
- عليك التصرف بموجب قوانين الصحة والسلامة المحلية عند رمي (إخلاء) القلم. اسأل الطبيب أو الممرضة إذا لم تكن متأكداً بشأن طريقة الرمي.

أجزاء قلم جو-كويك



الرسم:

| | | | | | |
|----------------|-----------------------|--------|---------------|----------------|-----------------|
| مُمسك الخرطوشة | المسحوق | شق | نافذة الذاكرة | المحور الأسود | زر الحقن الأزرق |
| الغطاء الأبيض | مقياس الكمية المتبقية | السائل | الشعار | الحلقة السوداء | القرص الرمادي |

| | | | | | | |
|---------------------|---------------------|------|---|---------------|-------------|-------------------|
| إبرة (غير مشمولة) | | | حاجب الإبرة (يتم تزويده على حدة) مع واقي إبرة | | | |
| غطاء الإبرة الخارجي | غطاء الإبرة الداخلي | إبرة | عازل ورقي | الغطاء الأسود | واقي الإبرة | زر التحرير الأسود |

إبر القلم غير مشمولة في عبوة قلم جو-كويك سيكون عليك الحصول على إبر قلم بطول حتى 8 ملم من الصيدلية.

● الإبر للاستعمال مع قلم جو-كويك:

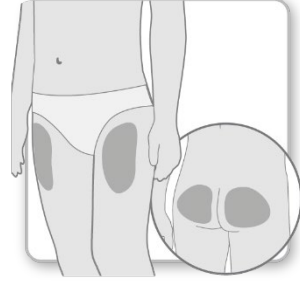
- 31G or 32G (Becton Dickinson and Company)
- 31G or 32G (Novo Nordisk®)
- 32.5G or 34G (Terumo)

تحضير واستعمال قلم جو-كويك جديد
المرحلة 1 التحضير



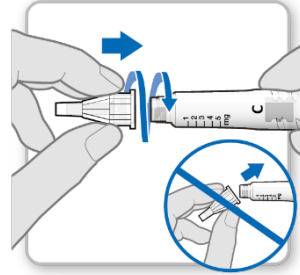
- اغسل وجفف يديك.
- ضع المستلزمات التالية على سطح نظيف ومستوي:
 - قلم جو-كويك جديد
 - إبرة جديدة (غير مشمولة)
 - حاوية ملائمة لإخلاء المهملات الحادة (غير مشمولة).
- افحص تاريخ انتهاء الصلاحية على ملصقة القلم. يُمنع استعمال القلم إذا كان تاريخ انتهاء الصلاحية قد انقضى.

المرحلة 2 اختيار منطقة الحقن



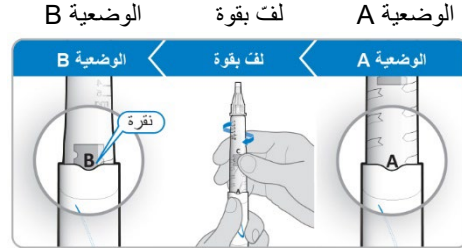
- **اختر ونظف** مكان الحقن بموجب توصية الطبيب أو الممرضة. اختر مكانا جديدا لكل حقنة. يجب إعطاء كل حقنة جديدة على مسافة 2 سم على الأقل من المكان الذي استخدمته في الماضي.
- **تجنب** المناطق العظمية، المتضررة، الحمراء، المصابة أو الصلبة، ومناطق الجلد التي توجد فيه ندوب أو اضطرابات جلدية.

المرحلة 3 وصل إبرة جديدة



- **انزع** الغطاء الأبيض عن القلم من خلال سحبه.
- **خذ** إبرة جديدة وانزع العازل الورقي.
- **اضغط بلطف ولف** الإبرة (لولبيا) على القلم. يُمنع الشد أكثر مما يجب.
- **ملاحظة:** احذر وصل الإبرة بزاوية. قد يؤدي الأمر لتسرّب من القلم.
- **أبق** غطائي الإبرة على الإبرة.

المرحلة 4 إذابة جينوتروپين



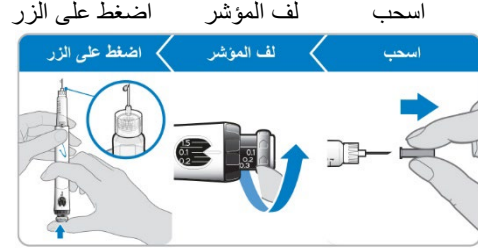
- **أمسك** القلم بحيث يكون طرف الإبرة متّجها للأعلى وحرف الـ "A" نحوك.
- **لف** مُمسك الخرطوشة بقوة لداخل القلم إلى أن يدخل حرف الـ "B" لداخل الشق وتسمع نقرة.
- **أمل القلم بلطف** من جهة لأخرى لأجل إذابة المسحوق بالكامل. يُمنع رجّ (هزّ) القلم. قد يضرّ الرّج بهرمون التّمور.
- **تأكد** من أن السائل في الخرطوشة صافٍ وأن كل المسحوق قد ذاب.
 - إذا كان السائل عكرا أو إذا كان هناك مسحوق ظاهر للعيان، أمل القلم من جهة لأخرى عدّة مرات إضافية.
 - إذا كان السائل ما يزال عكرا أو إذا كان هناك مسحوق ظاهر للعيان، يُمنع استعمال القلم. حاول مجددا مع قلم جديد.

المرحلة 5 إخراج الهواء من القلم



- انزع غطاء الإبرة الخارجي من خلال سحبه. احتفظ به لأجل نزع الإبرة بعد الحقن.
- أبق غطاء الإبرة الداخلي على الإبرة.
- **ملاحظة:** يجب أن ترى غطاء الإبرة الداخلي بعد نزع غطاء الإبرة الخارجي. إذا لم تره، حاول وصل الإبرة مجدداً.
- أمسك القلم بحيث يكون طرف الإبرة متّجهاً للأعلى.
- انقر بـ **لطف** على مُمسك الخرطوشة للمساعدة في تحريك الهواء العالق للأعلى.
- **لف** مُمسك الخرطوشة بقوة لداخل القلم إلى أن يدخل حرف الـ "C" لداخل الشق وتسمع نقرة.
 - قد يظهر سائل حول غطاء الإبرة الداخلي هذا وضع طبيعي.

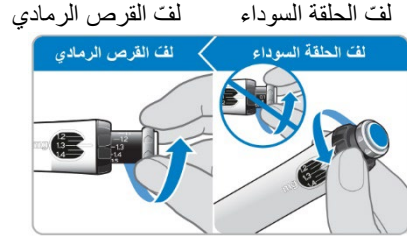
المرحلة 6 ضبط القلم



يؤدي الضبط إلى إخراج الهواء المتبقي من خلال دفع كمية قليلة من السائل من القلم للخارج. جرعة الضبط هي 0.1 ملغ وهي تختلف عن الجرعة التي وصفها لك الطبيب.
عليك ضبط القلم فقط عند الاستخدام الأول.

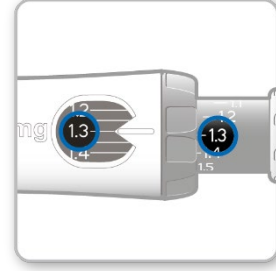
- انزع غطاء الإبرة الداخلي من خلال سحبه، وتخلص منه.
- **الحذر:** يُمنع لمس الإبرة لتفادي الوخز بالإبرة.
- تأكد من تحديد جرعة 0.1 ملغ في نافذة الذاكرة.
- **لف القرص الرمادي** باتجاه الأسهم إلى أن يتوقف عن النقر.
- أمسك القلم بحيث تكون الإبرة متّجهاً للأعلى مباشرة.
- **اضغط** على زر الحقن الأزرق للداخل حتى النهاية.
- **افحص** ما إذا كان يظهر سائل على طرف الإبرة. إذا كانت الإجابة نعم، تم ضبط القلم.
 - إذا لم يظهر السائل، كرر مراحل الضبط حتى مرتين إضافيتين.
 - إذا لم يظهر السائل بعد، يُمنع استعمال القلم. راجع الطبيب أو الممرضة للاستشارة.

المرحلة 7 تحديد الجرعة وسحبها



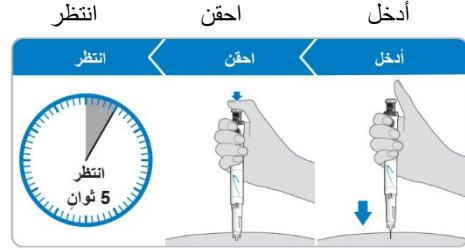
- عند استعمال القلم لأول مرة، يجب تحديد الجرعة التي وصفها الطبيب أو الممرضة. لا حاجة لتحديد الجرعة مجدداً إلى حين استعمال قلم جديد، أو بحسب تعليمات الطبيب أو الممرضة.
- **لف الحلقة السوداء بعكس اتجاه عقارب الساعة** إلى أن تظهر الجرعة التي تم وصفها لك بخط مستقيم مع السهم الأبيض في نافذة الذاكرة. **احذر لفت القرص الرمادي.**
 - إذا قمت بلف الجرعة إلى ما بعد السهم الأبيض، لفت الحلقة السوداء مجدداً لأجل ضبط الجرعة الصحيحة.
- **ملاحظة:** إذا لم يكن بمقدورك لفت الحلقة السوداء، اضغط على زر الحقن الأزرق إلى أن يتوقف عن النقر. بعد ذلك تابع ضبط الجرعة مجدداً. انتبه لخروج السائل من داخل الإبرة.
- **لف القرص الرمادي** باتجاه الأسهم إلى أن يتوقف القرص عن النقر.

المرحلة 8 فحص الجرعة



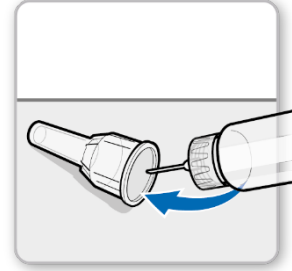
- يجب أن تظهر الجرعة التي على المحور الأسود **بخط مستقيم** مع السهم الأبيض.
 - **تأكد** من أن الجرعة التي تم سحبها، الظاهرة على المحور الأسود، مساوية للجرعة التي تم تحديدها في نافذة الذاكرة.
 - إذا كانت الجرعة مساوية، القلم جاهز للحقن.
 - إذا لم تكن الجرعة مساوية، تأكد من أنك قمت بلف القرص الرمادي باتجاه الأسهم إلى أن يتوقف عن النقر.

المرحلة 9 إعطاء حقنة جينوتروبين



- أمسك القلم فوق مكان الحقن.
- أدخل الإبرة داخل الجلد مباشرة.
- اضغط على زر الحقن الأزرق للأسفل إلى أن يتوقف عن النقر.
- انتظر 5 ثوانٍ كاملة لضمان حقن الجرعة بأكملها. استمر بالضغط الخفيف على زر الحقن الأزرق بموازاة العدّ.
- بعد 5 ثوانٍ، أخرج الإبرة من داخل الجلد من خلال سحبها.
- ملاحظة: إذا رأيت قطرة سائل في مكان الحقن أو على طرف الإبرة، حاول في عملية الحقن التالية الضغط على زر الحقن الأزرق لفترة زمنية أطول قبل سحب الإبرة من داخل الجلد.

المرحلة 10 نزع الإبرة



- **قم بتغطية الإبرة بحذر** بواسطة غطاء الإبرة الخارجي.
- **الحذر:** يُمنع لمس الإبرة لتفادي الوخز بالإبرة.
- استعمل غطاء الإبرة لنزع الإبرة من خلال حركة دورانية.
- **قم برمي الإبرة** في حاوية ملائمة لإخلاء النفايات الحادة.
- **قم بتغطية القلم بالغطاء الأبيض** من خلال **الضغط**.
- **اخزن القلم في الثلاجة** حتى الحقنة التالية.

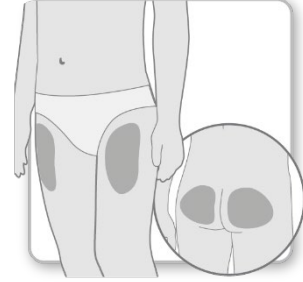
الاستعمال الروتيني (اليومي) لقلم جو-كويك

المرحلة 1 التحضير



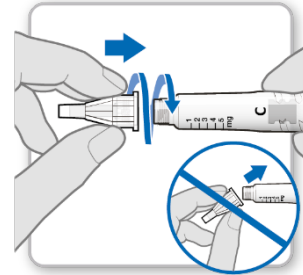
- اغسل وجفف يديك.
- ضع المستلزمات التالية على سطح نظيف ومستوي:
 - قلم جو-كويك سبق خلطه
 - إبرة جديدة (غير مشمولة)
 - حاوية ملائمة لإخلاء المهملات الحادة (غير مشمولة).
- افحص تاريخ انتهاء الصلاحية على ملصقة القلم. يُمنع استعمال القلم إذا كان تاريخ انتهاء الصلاحية قد انقضى. يُمنع استعمال القلم لأكثر من 28 يوما بعد الاستعمال الأول.

المرحلة 2 اختبار منطقة الحقن



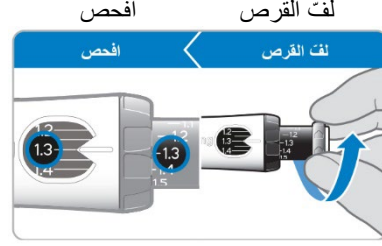
- اختر ونظف مكان الحقن بموجب توصية الطبيب أو الممرضة. اختر مكانا جديدا لكل حقنة. يجب إعطاء كل حقنة جديدة على مسافة 2 سم على الأقل من المكان الذي استخدمته في الماضي.
- تجنّب المناطق العظمية، المتضررة، الحمراء، المصابة أو الصلبة، ومناطق الجلد التي توجد فيه ندوب أو اضطرابات جلدية.

المرحلة 3 وصل إبرة جديدة



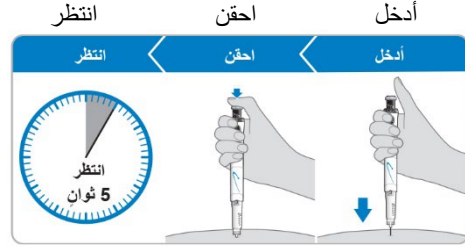
- انزع الغطاء الأبيض عن القلم من خلال سحبه.
- خذ إبرة جديدة وانزع العازل الورقي.
- اضغط بلطف ولف الإبرة (لولبيا) على القلم. يُمنع الشدّ أكثر مما يجب.
- ملاحظة: احذر ألا توصل الإبرة بزاوية. قد يؤدي الأمر لتسرّب من القلم.
- انزع غطاء الإبرة.
 - احتفظ بغطاء الإبرة الخارجي لأجل نزع الإبرة بعد الحقن.

المرحلة 4 سحب الجرعة



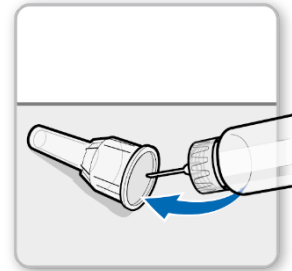
- **لف القرص الرمادي** باتجاه الأسهم إلى أن يتوقف عن النقر.
 - يجب أن تظهر الجرعة التي على المحور الأسود **بخط مستقيم** مع السهم الأبيض.
 - **تأكد** من أن الجرعة التي تم سحبها، الظاهرة على المحور الأسود، مساوية للجرعة التي تم تحديدها في نافذة الذاكرة.
 - إذا كانت الجرعة مساوية، القلم جاهز لإعطاء الحقنة.
- ملاحظة:** إذا كانت الجرعة التي تم سحبها أقل، فإن القلم لا يحتوي على جرعة كاملة من جينوتروبين. تصرف بموجب تعليمات الطبيب أو الممرضة بشأن الإجراء الذي يجب عليك القيام به عندما يكون القلم لا يحتوي على جرعة كاملة، أو راجع الطبيب أو الممرضة للاستشارة.

المرحلة 5 إعطاء حقنة جينوتروبين



- **أمسك** القلم فوق مكان الحقن.
 - **أدخل** الإبرة داخل الجلد مباشرة.
 - **اضغط** على زر الحقن الأزرق للأسفل إلى أن يتوقف عن النقر.
 - **انتظر** 5 ثوانٍ كاملة لضمان حقن الجرعة الكاملة. استمر بالضغط الخفيف على زر الحقن الأزرق بموازاة العدّ.
 - بعد 5 ثوانٍ، أخرج الإبرة من داخل الجلد من خلال سحبها.
- ملاحظة:** إذا رأيت قطرة سائل في مكان الحقن أو على طرف الإبرة، حاول في عملية الحقن التالية الضغط على زر الحقن الأزرق لفترة زمنية أطول قبل سحب الإبرة من داخل الجلد.

المرحلة 6 نزع الإبرة



- **قم بتغطية الإبرة بحذر** بواسطة غطاء الإبرة الخارجي.
- **الحذر:** يُمنع لمس الإبرة لتفادي الوخز بالإبرة.
- استعمل غطاء الإبرة لنزع الإبرة من خلال حركة دورانية.
- **قم برمي** الإبرة في حاوية ملائمة لإخلاء النفايات الحادة.
- **قم بتغطية** القلم بالغطاء الأبيض من خلال **الضغط**.
- **خزن** القلم في الثلاجة حتى الحقنة التالية.

استعمال حاجب الإبرة (اختياري)

حاجب الإبرة هو مستلزم اختياري يتم تزويده على حدة، ويستعمل لإخفاء الإبرة خلال الحقن.

توصيل حاجب الإبرة:

أوصل حاجب الإبرة بعد المرحلة 5 (في بند تحضير واستعمال قلم جو-كويك جديد) لتجنب التخزين بالإبرة.

- انزع الغطاء الأسود عن حاجب الإبرة من خلال سحبه.
- إذا انزلق واقي الإبرة للخارج، أعده لداخل حاجب الإبرة بالضغط إلى أن يتم إقفاله بنقرة.
- اجعل الشعار الأسود الذي على حاجب الإبرة في خط واحد مع الشعار الأزرق الذي على القلم. أوصل حاجب الإبرة بالقلم بالضغط بحذر إلى أن يتم إقفاله بنقرة.
- بعد المرحلة 6 (في بند تحضير واستعمال قلم جو-كويك جديد)، اضغط على الزر الأسود لتحرير واقي الإبرة الموجود في حاجب الإبرة.
- تصرف وفق التعليمات على النحو الوارد في المرحلة 7 (في بند تحضير واستعمال قلم جو-كويك جديد).

لنزع الإبرة عندما يكون حاجب الإبرة موصولاً بالقلم:

- صل غطاء الإبرة الخارجي بطرف واقي الإبرة.
- استعمل غطاء الإبرة الخارجي لدفع واقي الإبرة للداخل إلى أن يتم إقفاله في مكانه.
- استعمل غطاء الإبرة لنزع الإبرة من خلال حركة دورانية وقم برميها (إخلائها) لحاوية ملائمة لإخلاء النفايات الحادة.
- أبق حاجب الإبرة على القلم.
- صل الغطاء الأسود بحاجب الإبرة. خزن القلم في التلاجة.

لنزع حاجب الإبرة:

- بدايةً، انزع الإبرة، وبعد ذلك انزع حاجب الإبرة من القلم بسحبه بلطف.
- يُمنع رمي حاجب الإبرة. بالإمكان استعماله مع القلم التالي.



تم تحديثها في 08/2024.